Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale w nich przypomnienie grzechów co rok |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem w nich co roku jest przypomnienie o grzechach. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale w nich\* przypomnienie grzechów co rok, [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale w nich przypomnienie grzechów co rok |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A tymczasem ofiary te, co roku ponawiane, właśnie przypominają o grzechach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jednak przez te *ofiary* każdego roku odbywa się przypominanie grzechów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale przy tych ofiarach dzieje się przypomnienie grzechów na każdy rok. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz w nich bywa przypominanie grzechów na każdy rok. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale przez nie każdego roku następuje przypomnienie grzechów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeciwnie, one właśnie przywodzą na pamięć grzechy co roku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jednak przez te ofiary corocznie wspomina się grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A jednak przez te ofiary co roku przywołuje się na pamięć grzechy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Już w samych tych ofiarach jest co roku przypomnienie grzechów. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A przecież ofiary składane co roku nie pozwalały zapomnieć o popełnio-nych grzechach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale przez nie corocznie przypomina się grzechy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але в них є усвідомлення гріхів щороку, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz przez nie, co roku dokonuje się przypomnienie grzechów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie, jest wręcz przeciwnie - w ofiarach tych jest przypomnienie grzechów, rok w rok. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wręcz przeciwnie, przez te ofiary następuje co roku przypomnienie grzechów, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jest jednak zupełnie inaczej—coroczne ofiary przypominają ludziom o popełnionych grzechach. |

1. 1) Sens: w tych składaniach ofiar. [↑](#footnote-ref-2)